



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Ferdinand Freiligrath's gesammelte Dichtungen

Gedichte - 1838. Übersetzungen

Freiligrath, Ferdinand

1870

Will you come to the bower?

urn:nbn:de:hbz:466:1-31717

Doch wenn an meiner Brust
 Dir Thrän' auf Thräne rinnt,
 Dann fühl' ich es mit glüh'nder Lust,
 Daß sie mein eigen sind.
 Drum all dein Lächeln gib
 Der Frohen kaltem Heer;
 Anlächle, die dir minder lieb:
 Mir nur laß deine Zäh'r!

In farb'gem Lächeln glühn
 Des Jura schnee'ge Höh'n,
 Und Kälte dennoch fesselt ihn,
 Wie wir ihn glühn auch sehn.
 Einzig erwärmen kann
 Ihn oft ein Sonnentuß;
 Urplötzlich schmilzt das Lächeln dann,
 Und wird zum Thränenguß.
 Drum all dein Lächeln gib
 Der Frohen kaltem Heer;
 Anlächle, die dir minder lieb:
 Mir nur laß deine Zäh'r!

Will you come to the bower?

Willst kommen zur Laube, so schattig und kühl?
 Da dienen uns Rosen voll Thau's zum Pfühl.
 Willst du! willst du, willst du, willst du
 Kommen, mein Lieb?

Da ruhst du auf Rosen wohl unter dem Strauch,
 Erröthend die Wänglein, doch Lächeln im Aug'.
 Willst du, willst du, willst du, willst du
 Lächeln, mein Lieb?

Doch röther als Rosen, mein Lieb, ist dein Mund,
 Und süßer als Thau ist dein Küssen zur Stund'.
 Willst du, willst du, willst du, willst du
 Küssen, mein Lieb?

Und, o, dann der Freuden, die süßer, fürwahr,
 Als Thau und als Rosen und Küsse sogar!
 Willst du, willst du, willst du, willst du,
 Willst nicht, mein Lieb?

Auf eine schöne Ostindierin.

Wenn Jeder, die ein Sonnenkind,
 In Aug' und Busen Feuer wohnt,
 Dann sind, die so dich nennen, blind —
 Dich sandte nur der bleiche Mond!

Und dennoch, zündend bliebe kalt
 Dies Auge, feurig, süß und licht?
 Ihr Lippen, die ihr purpurn wallt,
 Euch ziemt Diana's Siegel nicht!

O, Einen Strahl der Sonne nur,
 Die deines Ganges Fluten kocht,
 Zu wandeln dich, du Lichtnatur,
 In Alles, was mein Herz erpocht!

Ha — plötzlich lodern dich zu sehn
 In deiner ganzen glüh'nden Pracht,
 Und dann im Brande zu vergehn,
 Den ich doch selber angefacht!